



座檯電風扇 ELECTRIC DESK FAN

型號 / MODEL R30-M□, R30-M□-P

零部件名稱 / PART NAME

叶片

PROPELLER

護罩

GUARD

護罩夾扣

GUARD CLIP

輕觸式按鍵

SOFT TOUCH SWITCH

底座

BASE

搖擺控制桿

OSCILLATION KNOB

高度調校掣

SLIDE KNOB

支架

STAND

电线

CORD PLUG

註：□ 乃生產年份的代表字母
REMARK：□ IS THE ALPHABET OF PRODUCTION YEAR

安裝及操作前請先細閱本說明書，以確保安全。

FOR SAFETY, PLEASE READ THIS MANUAL PRIOR TO INSTALL AND OPERATING

安裝法 / ASSEMBLY

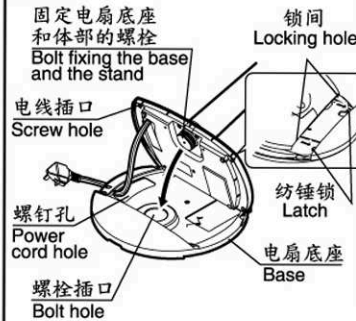
1. 电扇底座装配法

Steps of Basic Assembly

- ① 为了松开电扇底座的扣环, 把扣环螺栓逆时针方向地旋转出来。
Release Stand fix nut by turning it counterclockwise.



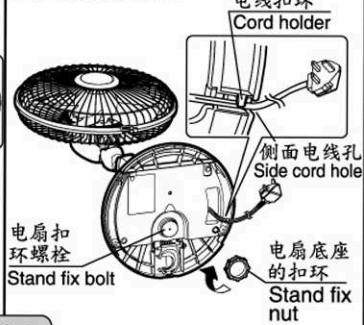
- ② 为了把电扇底座和体部装配在一起, 装进螺栓使电扇的体部与电扇底座固定, 同时把电线穿进下面的孔间, 然后把纺锤锁插入到锁间里面。
Attach the base with the body by tightening locking Fan axis on the fan body and the base and inserting the cord cable into the hole. Then insert the locking latch into its hole.



- ③ 紧扭电扇底座的每一个螺钉。
Tightening all screws at the base.

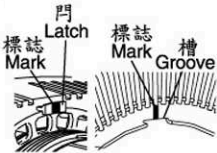
- ④ 紧紧固定电扇底座的扣环, 顺行地旋转进去。
Tightening the stand fix nut at the base by turning clockwise.

- ⑤ 把电线穿过电线扣环和侧面的电线孔。Insert power cord via cord holder and cord hole at the side.



2. 組裝護罩及扇葉 / Assembling the guard & propeller fan :

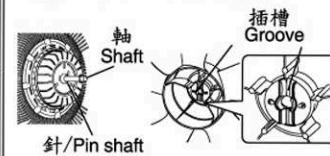
- ① 裝上後護罩時, 對準有標誌的地。
Align Back Guard to Motor cover by use Latch and Groove guiding.



- ② 護罩的固定螺母順時針旋轉, 然後在後衛去擰緊固定, 以便沒有世紀。
Tighten Back guard lock by turning clockwise to tight fit Back guard.



- ③ 把橫栓對準插槽。
Align the pin shaft and the groove.

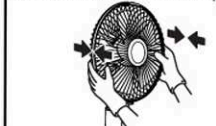


- ④ 擰緊微調反順時針方向, 以適應刀片。
Tighten Propeller lock counterclockwise to fit Propeller.

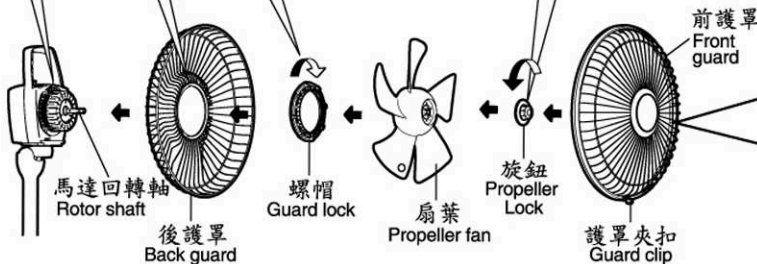
- ⑤ 對準護罩上的標記, 然後把前護罩套上。
Align with the mark on the back guard and hang on.



- ⑥ 同時使用雙手把前護罩完全套上。
Use both hands to fit into place.



- ⑦ 扣上護罩夾
Lock guard clip



1. MEMORY FUNCTION :

The fan can record the last operation condition (wind speed) after switching off while the power cord is being connected. When pressing ON/OFF switch to switch on the fan, it can remain the former wind speed. If the power cord is disconnected and then reconnected, the wind speed is always at LOW

2. 8 HR. AUTO OFF :

To prevent from forgetting switching off, when the fan is operating and there is not any switch to be pressed until 8 hours, the fan will automatically stop its operation. To cancel this, press and hold the OFF TIMER switch and ON TIMER switch simultaneously for 3 seconds. Then the fan will stop operation and press ON/OFF switch again. In case the power cord is disconnected and reconnected with ON/OFF switch pressing to switch on the fan, AUTO OFF function will be reactivated after 8 hours.

模型R30-M□, R30-M□-P的应用法 / OPERATION OF R30-M□, R30-M□-P

定时器 (TIMER) :

- 可以定关闭和开动时. 按关闭定时电键或者开启动定时电键. 每当按着以上的电键, 定时状况将如下变换:
- Time setting, stopping, and start working by pressing timer switch as OFF TIMER or ON TIMER. Each press can change the timer status as below.

关闭定时 (OFF TIMER) :

- 可以定关闭时间为 2 模式: 休眠模式 (SLEEP MODE) 风速将会慢慢地停下, 或者立即关闭。

Stopping Time Setting (OFF TIMER)

- There 2 options for stopping time setting; gradually reduce the wind speed (SLEEP MODE) or suddenly stop at the setting time.

附注 / Remarks :

- 当每一次按着关闭定时电键的时候, 定时状况指示灯将按着先前定为变更的。
- 如果当电扇在被定为中速 (MID) 或高速 (HIGH) 然后换成低速 (LOW) 或自然风速 (RHYTHM) 的时候定着关闭时间为休眠模式的话, 休眠模式关闭定时状况灯将会关掉。
- 关闭定时的时间将被开始数算当关闭定时以被定在定时间的最后定位, 接着当重新定着关闭时间的时候, 电扇系统也将会重新开始数算时间。
- 电扇的各个运行状况将被取消当拔开电扇插头的时候。

- Each time of pressing switch as OFF TIMER, display light will change accordingly.

- While stopping time (OFF TIMER) as SLEEP MODE from the middle or high speed of wind and the switch has been changed to be LOW or RHYTHM, the SLEEP MODE light will be OFF.

- Time length for stopping time setting shall be counted from the setting time is at the last position of setting. If there is any change of time setting, the counter shall restart counting time.

- Operating status of fan shall be canceled once the power cord is disconnected.

开-关电键 ON/OFF / ON/OFF Switch :

按 ON/OFF 电键是为了让电扇开动, 如果想要关掉, 再按一次 Press ON/OFF switch to start the fan operation and press again to stop operation.

- 当电扇以被定在 '中速' (MID) 或 '高速' (HIGH) 的时候。
- When the fan is at the MID or HIGH position

休眠模式

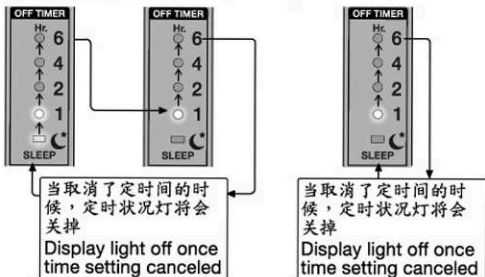
关闭定时
Time setting as gradually reduce the wind speed

立即关闭模式

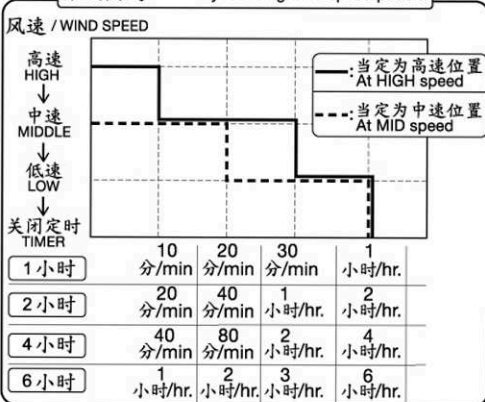
关闭定时
Time setting as suddenly stop operation

- 当电扇以被定在 '低速' (LOW) 或 '自然风速' (RHYTHM) 的时候。

- When the fan is at the LOW or RHYTHM position 当到先前定的时间, 只可以定为立即关闭模式, ※不可以定为休眠模式。 Can be only set the stopping time immediately once the setting time is reached. *Unable to set as gradually stop mode.



休眠模式 / Gradually reducing wind speed pattern

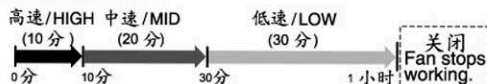


※ 关闭定时举例 / Sample of OFF TIMER:

- 定为 1 小时休眠模式关闭定时与定风速为 '高速' (HIGH)
- ★ To set OFF TIMER as gradually reduce the wind speed at 1 hr. with the wind speed position at HIGH.

- 开始数算...

- Start time counting;



1. 关于记忆功能 (MEMORY FUNCTION)

当关掉电扇但还插上插头之后, 电扇可以记录最后运行状况 (风速)。当按着开-关电键为打开电扇, 电扇将还会留下先设定的风速位置。但如果拔开电扇插头再插上一次, 当打开电扇的时候, 风速状况将总是开始为低速。

2. 关于 8 小时后自动关闭功能 (8 HR. AUTO OFF)

为了预防忘了关掉电扇, 当电扇正在运行以及没有按着哪个电键 8 个小时的时候, 电扇将会自动关闭。

但如果您想要取消自动关闭功能, 一起按着关闭定时电键和打开定时电键 3 秒, 电扇应该被关掉, 如您将要用电扇一次, 按开-关电键 (ON/OFF)。如果拔开电扇插头后再插上一次和按着开-关电键 (ON/OFF) 的话, 这 8 小时后自动关闭功能将会重新开动一次。

模型R30-M□, R30-M□-P 的应用法 / OPERATION OF R30-M□, R30-M□-P (Continue)

电扇打开定时(ON TIMER)将自动运行 / To set the starting operation time (ON TIMER), the fan will start working automatically

- 电扇将会自动运行当到先前设定的时间, 即将在‘低速’(LOW), 接着将自动关闭当通过了2 小时之后。
(可以用于空调器, 当关掉空调器了之后, 电扇将自动持续运行或用这个功能当您想要让电扇自动打开的时候。)
- 当电扇以被关闭而按着‘打开定时’电键的时候, 定时状况灯将会按着每一次按着‘打开定时’电键更变。
- The fan will start operation automatically once the setting time is reached at LOW speed and it will stop operation automatically after 2 hours. (can be used with air conditioner by setting the starting time after the air conditioner stops operation or anytime you need.)
- While the fan is stopped and ON TIMER switch is pressed, the light indicator will be changed accordingly.



当取消了定时时间的时候, 定时状况灯将会关掉
The light indicator OFF when the setting time is cancelled.

定时例子:

● 定时开动为 2 小时

● 开始数算时间

■ Start counting

■ 电扇自动运行

■ The fan automatically works

■ 电扇自动关闭

■ Stop working time (2 hrs)

Sample of Time Setting:

■ Set the stating time in 2 hours

■ 电扇自动运行

■ The fan automatically works

■ 电扇自动关闭

■ Stop working time (2 hrs)

■ Low speed (2 hrs)

■ 关闭

■ Stop

0 小时/hr.

2 小时/hr.

4 小时/hr.

附注 / Remarks:

- 可以接着打开定时来定关闭定时(如果没有定着关闭定时的话, 当通过了 2 小时之后, 电扇将会自动关掉)
- 当电扇开始运行5秒之前, ‘低速’(LOW) 定时状况灯将闪烁。
- 系统将开始数算时间当‘打开定时’ 以被定为最后位置, 但如果有变换, 系统将会开始再来依次数算。
- 当电扇自动运行之后, 因为关于‘打开定时’(ON TIMER) 功能, 如果有按着无论哪个控制电键的话, 会让‘2 小时自动关闭’ 功能以被立即取消。
- OFF TIMER can be set after setting the ON TIMER (if there is no OFF TIMER setting, the fan will stop automatically after 2 hours, 5 seconds before the fan starts, the light indicator is flashing at LOW speed.
- The time is counted when ON TIMER is set at the last position. If there is any change of ON TIMER setting, the time will be recounted.
- After the fan starts working automatically due to ON TIMER and any control switch is pressed, the auto stop working after 2 hours will be cancelled.

电扇关闭定时(OFF TIMER)共同用于电扇打开定时(ON TIMER)一起

To set the stopping operation time (OFF TIMER), with ON TIMER setting

- 如果先定关闭定时(OFF TIMER), 然后再定打开定时(ON TIMER), 时间将被先从关闭定时开始数算直到先前已定的时间, 然后电扇将停止关闭。从那以后, 系统将重新数算时间和重新运行直到先前已定的打开时间, 电扇将再来一次运行, 但如果没按着那个控制电键的话, 电扇将在通过2小时以后自动停止关闭。

■ When the OFF TIMER is set first and then ON TIMER is set, the time shall be counted the stopping time first. At the stopping time, the fan will stop and then the time will be recounted for the starting time. At the starting time setting, the fan will start working again. If there is not any switch pressed, the fan will stop after 2 hours.



定时例子:

先定为‘中速’(MID) 再定‘关闭定时’(OFF TIMER)

让电扇4小时以后自动关闭。然后定‘打开定时’让电扇

在通过4小时以后自动打开。

● 开始数算时间

■ Start counting the starting time

■ 中速(4 小时)

■ MID speed (4 hrs)

0 1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

2 小时 3 小时 4 小时

3 小时 4 小时

4 小时

5 小时 6 小时 7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

Time Setting Sample :

The fan is at MID wind speed and the OFF TIMER is set at 4 hours. Then the ON TIMER is set at 4 hours.

● 电扇关闭

■ Stop working time

● 电扇打开

■ Start Working

● 低速(2 小时)

■ LOW speed (2 hrs)

0 1 小时 2 小时 3 小时 4 小时 5 小时 6 小时 7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时

7 小时 8 小时 9 小时 10 小时

1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

- 如果先定打开定时(ON TIMER), 然后再定关闭定时(OFF TIMER), 时间将被先从打开定时开始数算直到先前已定的时间, 电扇将自动停止关闭。从那以后, 系统将重新数算关闭时间直到先前已定的关闭时间, 电扇将自动停止关闭。

■ When the ON TIMER is set first and then OFF TIMER is set, the time shall be counted the starting time first. At the starting time, the fan will start automatically and then the time will be recounted for the stopping time. At the stopping time setting, the fan will stop working.

定时例子 / Time Setting Sample :

先定开动时间为2小时, 然后再定关闭时间为4小时。

ON TIMER is set at 2 hours, then the OFF TIMER is set at 4 hours

● 开始数算时间

■ Start counting the starting time

● 电扇自动运行

■ Start working time

● 电扇关闭

■ Stop working time

● 低速(4 小时)

■ LOW speed (4 hrs)

0 1 小时 2 小时 3 小时 4 小时 5 小时 6 小时

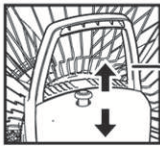
1 小时 2 小时 3 小时 4 小时

5 小时 6 小时



维修法 / MAINTENANCE

搖擺送風 / OSCILLATION



搖擺控制桿
KNOB K

拉起
PULL

按下
PRESS

- 按下搖擺控制桿，即可啟動搖擺送風功能。
- 拉起搖擺控制桿，即可停止搖擺送風功能。
- Press Knob K to start fan oscillation.
- Pull Knob K to stop fan oscillation.

送風方向 / AIR FLOW DIRECTION

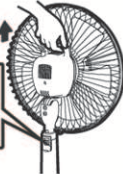


- 本機可供向上、下、左、右調校風向，只需輕握支架，把馬達調校到所需方向即可。
- The air flow direction can be adjusted up, down, left or right by gently hold the stand and adjust the motor as desired.

高度調校 / HEIGHT ADJUSTMENT

- 要提升風扇高度，按住高度調校掣，把馬達部分拉起至所需高度。
- 要降低風扇高度，按住高度調校掣，把馬達部分降低至所需高度。

高度調校掣
Slide knob



- To raise the level of the fan, press the slide knob together with pulling up the motor part to the desired height.
- To lower the level of the fan, press the slide knob together with lowering the motor part to the desired height.

注意：組裝護罩及扇葉前，請勿按高度調校掣，否則馬達部分迅速滑起可能引致受傷。

CAUTION: Do not press slide knob unless assemble the guard and propeller fan because the motor part quickly slide up and cause injury.



電綫箱
Cord cable storage

電扇葉片裝卸法

FAN BLADE DISASSEMBLE STEPS

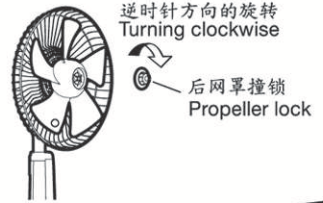
- ① 为了旋开前-后电扇网罩，先脱出网罩的锁夹子，再掀起网罩的扣环直到锁钉从后电扇网罩分离出来为止，然后再脱前电扇网罩出来。

Take the front fan guard out of the back guard by releasing the guard clip and prying the guard lock until latches separated. Then remove the front guard.



- ② 为了脱出电扇叶片的撞锁，把它顺时针地旋转出来。

Release fan blade knob by turning clockwise.



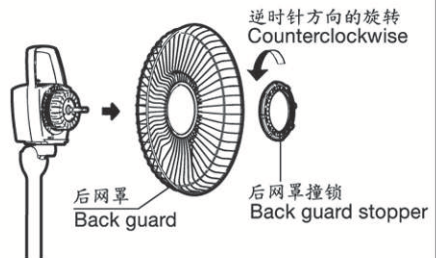
- ③ 为了脱出电扇后网罩的撞锁，把它逆时针方向地旋转出来。

Remove fan blade from the shaft rod.



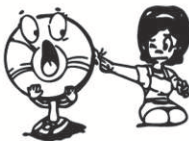
- ④ 为了脱出电扇后网罩的撞锁，把它逆时针方向地旋转出来。

Remove back guard stopper by turning it counterclockwise.



警告/CAUTION

- ① 切勿將手指或其他物件放進護罩內，否則可能損害扇葉或引致受傷。
Do not insert fingers or objects into the guard because propeller fan might be damaged and cause injury.



- ④ 請勿在靠近窗簾的位置使用本機，以免造成損壞或意外。
Do not use the fan near curtain because it can cause damage and accidents.



- ② 請勿在下列環境中使用本機：

- 室溫高於45°C
 - 極度潮濕的地方
 - 靠近火種或容易被水濺濕的地方
 - 存放大量燃油、化學品或滿佈塵埃的地方
- Do not use the fan in :
- Room temperature over 45 °C
 - Very humid area
 - Near fire or wet area
 - Area containing high amount of oil, chemicals, dust



- ③ 請勿在本機上使用任何噴霧劑，否則塑料零部件可能受損或變形。
Do not apply any kind of spray. Otherwise, the plastic parts might be damaged or deformed.



- ⑤ 避免將風扇長時間直吹向人體，特別是病人、嬰兒及長者。
Be careful not to blow the fan wind directly toward body for a long time especially for patient, infants and the elderly.



- ⑥ If the supply cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a qualified technician or MITSUBISHI SERVICE

若本機電源線受損，不應自行修理，必須送交合格技術人員或三菱電機維修服務中心修理。



保養須知/CARE INSTRUCTION

1. 在移除保護罩前，必先將電風扇關閉及將電源線拔掉。
2. 為免發生意外，清潔前請拔除插頭，並避免把通電的零部件沾濕。
3. 要清潔零部件（例如：扇葉、支架、底座、護罩等），請用浸過溫水或沾上溫和清潔劑的軟布拭抹，再用軟布抹乾。
4. 切勿使用揮發性化學品（例如：汽油、苯、稀釋劑、清潔噴霧劑、酒精等）或其他化學品（例如：經化學處理的除塵布、鹼性肥皂液、沸水、清潔劑等）清潔本機，以免損害塑料零部件。
5. 假如扇葉積聚大量塵埃，或會令馬達因過熱或震動過度而燒毀或損壞，所以請確保扇葉清潔。
6. 兒童應在成人陪同下使用本機，以確保安全。
7. 不論本產品是否正在運作，請指導並確保兒童不會把玩本機，避免發生意外。
1. The fan must switch off from supply mains before removing the guard.
2. To prevent accidents, always unplug the fan before cleaning. Also keep electrical parts out of water.
3. Clean the dirty parts (propeller fan, stand, base, guard, etc.) by using soft cloth, soaked and damped in warm water or mild detergent then wipe dry with soft cloth.
4. Do not use volatile chemicals (gasoline, benzene, thinner, spray cleaner, alcohol, etc.) or other chemicals (treated dust cloths, alkaline soap solutions, boiling water, cleaner, etc.) for cleaning because all of these can damage the plastic parts.
5. If a large amount of dust collects on the propeller fan, it may cause overheating or excessive vibration of the motor. This can lead to burn out and other damages, so be sure to keep the propeller fan clean.
6. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
7. Children should be supervised to ensure that do not play with the appliance.



- 不論任何情況，不應對產品進行修改，產品拆卸及維修必須交由專業技術人員負責（以免引起火警、觸電或受傷）。如有疑問，請向三菱電機經銷商或維修服務中心查詢。
- Disassembly and repair should not be done unless carrying by a specialized technician (cause of fire, electric shock and injury). Please consult your MITSUBISHI ELECTRIC dealer or service center.